ИНГЛИЗ ТИЛИДАН ЎЗБЕК ТИЛИГА КИРИБ КЕЛГАН СЎЗЛАРНИНГ ТАРЖИМА МАСАЛАЛАРИ

Гулбаҳор Азимжон қизи Назарова
Қўқон давлат педагогика институти ўқитувчиси

АННОТАЦИЯ

Мақолада сўзларни бир тилдан иккинчи тилга таржима қилишда эквивалентликни аниқлаш муаммоларини ўрганишга бағишланган. Мақолада ҳар иккала тилда эквиваленти бўлмаган инглиз ва ўзбек тилларидаги тушунчаларнинг намуналари келтирилган бўлиб, улар миллий-маданий, тарихий ва географик хусусиятлар эгалиги билан изоҳланади. Муаллиф бундай эквивалент бўлмаган сўзлар ва тушунчаларни бир тилдан иккинчи тилга таржима қилишнинг янги услубини таклиф қилади. Мақолада таржима назарияси ва амалиётига оид муҳим масалаларга хулосалар берилган, тўғри ва самарали таржимага эришиш йўллари келтирилган. Тадқиқотнинг назарий қисми кўплаб мисоллар билан исботланган.

Калит сўзлар: таржима, маданият, миллий ўзига хослик, она тили, контекст, эквивалентлик.

PROBLEMS OF TRANSLATION OF WORDS FROM ENGLISH INTO UZBEK

ABSTRACT

The article is devoted to the study of the problem of determining equivalence in the translation of words from one language to another. The article provides examples of English and Uzbek concepts that are not equivalent in both languages and are explained by national-cultural, historical and geographical features. The author suggests a new way of translating such non-equivalent words and concepts from one language to another. The article draws important conclusions about the theory and practice of translation and is used to achieve accurate and effective translation. The theoretical part of the study has been proven by many examples.

Keywords: translation, culture, national specifics, mother tongue, context, equivalency.